

control valve; ~ регулирования расхода flow-control valve, flow regulating valve; ~ регулирующий, управления pilot valve, governing valve; ~ редуционный (*детандер*) reducer [reducing] valve, pressure reducing valve; ~ рычажный level (-operated) valve; ~ сброса давления dump valve; ~ сброса льяльных вод МКО engine room bilge water discharge valve; ~ с дистанционным управлением remote [remote-controlled, remote operated] valve; ~ с гидродинамическим приводом hydrodynamic valve; ~ с гидроприводом hydraulically-operated valve; ~ селекторный selector valve; ~ системы возд. смазки корпуса судна air lubrication valve; ~ с кулачковым приводом tappet valve; ~ сливной spill valve; ~ смесительный mixing valve; ~ сопловой (*турбины*) nozzle valve, nozzle-control valve; ~ спринклерный sprinkler valve; ~ спускной осушительной системы draining valve; ~ с ручным приводом manual [manually operated] valve; ~ с сервоприводом servo-motor [servo-operated] valve; ~ стопорный вспомогательный

auxiliary (steam) stop valve; ~ стопорный запорный closing valve (steam)-cut-off valve, stopping valve; ~ сточной системы deck-drain valve; ~ с электрогидроприводом electrohydraulic valve; ~ тарельчатый poppet valve; ~ терморегулирующий (*фреоновый*) (*ТРВ*) thermostatic expansion valve; ~ топливный fuel valve; ~ трёхходовой three-way valve; ~ угловой фланцевый кингстонный angle flange hull valve; ~ унитаза, сливной flush valve aqua; ~ управления, управляющий pilot valve; ~ уравнивательный balance valve; ~ четырёхходовой four-way valve; ~ шаровый [поплавковый] ball valve; ~ шарообразный (*форма корпуса*) globe valve; ~ шариковый ball-plug valve; ~ электромагнитный electromagnetic valve; ~ электропневматический electropneumatic valve.

класс class, (*качество*) grade; ~ точности (*измерительного прибора*) class of accuracy.

класть put, place.

клевак (*кирка для обивки ржавчины*) scaling hammer.

клей glue, adhesive; ~ авиационный aircraft adhesive;

~ водостойкий waterproof glue; ~ для бумаги glue for paper; ~ для дерева glue for wood; ~ для металлов, стекла, камня glue for metall, glass, stone; ~ для пластика и винила glue for plastic and vinyl; ~ для резины glue for rubber; ~ для синтетической резины, кожи, фетра glue for synthetic rubber, leather cloth, felt; ~ казеиновый casein glue; ~ конструкционный structural adhesive; ~ морской (*для заливки пазов деревянной палубы*) marine glue; ~ эпоксидный эпоху adhesive.

клейкий, липкий adherent, sticky.

клеймо brand, stamp; ~ буквенное (*стальное*) letter stamp; ~ приёмщика, приёмочное acceptance stamp; ~ фабричное trade mark; ~ цифровое (*стальное*) figure stamp.

клеймить (*штампировать, чеканить*) stamp.

клепать rivet.

клетка (*доковая опора*) crib, gridiron; ~ скуловая bilge crib.

клещи pliers, pincers; ~ для зачистки концов проводов stripper; ~ кузнечные плоские forge tongs flat; ~ кузнеч-

ные с круглой внутренней поверхностью forge tongs round; ~ столярные joiner's tongs [pincers, pliers]; ~ специальные для глухих заклёпок special rivet pliers; ~ токоизмерительные эл. clam meter.

клёпка riveting.

клин wedge, quoin, glut, cotter (*заклинивать*), chock; ~ вкладной, ~ для конопатки dutch man; двойной ~ (*клиновое соединение*) gib and cotter; ~ для крепления грузов, подпорный cantic quoin; ~ для свёрл (*с конусным хвостобразным*) drift (center key) drill for socket and sleeves; ~ для стапельного упора hut-chock; ~ монтажный, стальной mounting wedge steel; ~ подвижный, затвор клиновое sliding wedge; ~ регулировочный adjusting wedge.

клинкет gate valve, flat valve (*небольшой*), slide valve; ~ автоматически закрывающийся self-closing gate valve; ~ грузовой (*на танкере*) cargo oil gate valve; ~ грузовой с пневмоприводом (*на танкере*) pneumatically operated cargo gate valve; ~ переборочный bulkhead

gate valve, bulkhead stop gate valve; ~ расходомерный sliding-gate measuring valve; ~ с клиновым затвором wedge-action [wedge-type] slide valve; ~ с призматическим затвором parallel slide gate valve; ~ трёхходовой treble ported slide valve; ~ фланцевый flange slide valve.

клотик mast truck, acorn-button; ~ фок мачты fore truck.

клюз|| hawsehole, hawse, chock; ~ буксирный closed towing chock; ~ буксирный с роульсами molgogger; ~ кормовой stern hawse; ~ носовой швартовный bullnose chock; ~ овая крышка hawse flap; ~ палубный deck hawse; ~ Панамский Panama chock; ~ тральный stern chock; ~ швартовный mooring hawse [pipe], bulwark chock.

ключ|| гаечный spanner, wrench, wrench spanner; ~ гаечный двусторонний с двумя поворотными головками double end swivel 12 point box wrench; ~ гаечный накидной двусторонний изогнутый (*серповидный*) half-moon double end ring wrench; ~ гаечный накидной (*звездочка*) двусторонний 12 point double end wrench; ~ гаечный накидной (*звездочка*) дву-

сторонний плоский 12 point double end flat wrench; ~ гаечный накидной (*звездочка*) односторонний 12 point single end wrench; ~ гаечный накидной (*звездочка*) односторонний изогнутый 12 point single end angle wrench; ~ гаечный накидной шестигранный (*под удар*) striking 6 point ring wrench; ~ гаечный односторонний изогнутый с внутренним шестигранником 6 point l-type wrench; ~ гаечный рожковый двусторонний spanner double ended; ~ гаечный рожковый (*на стержне под углом 90°*) crowfoot spanner; ~ гаечный рожковый/накидной (*комбинированный*) combination spanner, open end 12 point box wrench; ~ гаечный рожковый односторонний screw spanner single ended; ~ гаечный рожковый односторонний ударный striking single open end wrench; ~ гаечный торцевой с внутренним шестигранником и съёмным воротком 6 point T-type wrench, detachable handle wrench; ~ гаечный торцевой T-образный с неподвижным воротком 6 point T-type wrench with fixed handle; ~ гаечный

T-образный с повор. головкой 6 point T-type wrench; ~ гаечный торцевой (*с ручкой по типу отвертки*) hexagon nut driver; ~ гаечный торцевой с T-образной ручкой T-type 12 point box wrench; ~ гаечный торцевой с T-образной ручкой, шестигранный T-type 6 point box wrench; ~-головка (*звездочка*) 12 point box socket wrench; ~-головка (*шестигранная*) 6 point box socket wrench; ~ для палубных пробок и шпигатов, плоский plain headed to deck plugs spanner; ~ для заворачивания и отворачивания шпилек spanner for screwing and unscrewing pins; ~ для круглых маховичков клапанов (*с крюком*) valve wheel wrench claw type; ~ для круглых маховичков клапанов F-образный valve wheel wrench F-type; ~ для пробок на бочках drum opening spanner; ~ для сверлильного патрона key for chuck; ~ динамометрический torque wrench; ~ и головки в наборе socket wrench set; ~и комбинированные (*рожков./накидн.*) в наборе open end 12 point wrench set; ~-«Крокодил» Gripper; ~ разводной ad-

justable wrench; ~и рожковые двусторонние в наборе double open end wrench set; ~ с шипом, специальный, для круглых гаек hook spanner wrench; ~ торцевой гаечный двусторонний socket wrench double ended; ~ торцевой, T-образный, с внутренним квадратом 4 point T-type wrench; ~-трещотка для гаечных головок ratchet wrench for socket reversible; ~ трубный прямой straight pipe wrench; ~ трубный рычажный pipe wrench, universal pipe wrench; ~ трубный цепной chain pipe wrench; ~ ударный (*под удар*) striking wrench; ~ ударный (*звездочка*) Ring slogging spanner; ~ ударный рожковый open end slogging spanner, slogging spanner; ~ шведский Swedish key; ~ шестигранный, изогнутый (*на 90°*) hexagon allen wrench.

клятв||а, присяга oath; дать ~у make [take, swear] oath; ~ под присягой on [one's] oath.

кнехт knight, bitt, bollard; бортовой ~ side bitts; буксирный ~ towing bollard; выдвижной ~ retractable bollard; ~ для крепления шкотов sheet bitts, small bitts; крестовый ~ staghorn

bollard, crucifix [cruciform] bollard; швартовный ~ mooring bollard; швартовный ~, расположенный в рецессе борта recessed mooring bitts.

кница knee, bracket, plate bracket, chock; ~ бимсовая bracket knee, beam bracket; ~-брештук breast knee, breast hook; ~ врезная из изогнутой бульбовой стали turned knee; ~ вырезная (с прямым вырезом) haunched knee; ~ вырезная (с криволинейным вырезом) curved knee; ~ горизонтальная, брештук breasthook; ~ диагональная (наклонная) dagger knee; ~ карленгсовая carling knee; ~ ледового подкрепления ice knee; ~ листовая plate knee; ~ носовая (соединяет форштевень с килем) forefoot knee, stem knee; ~ палубная бимсовая knee of the deck; ~ приваренная slab (bed) knee, welded knee; ~ разрезная split knee; ~ скуловая bilge knee, tank-side knee, frame bracket; ~ соединяющая форштевень с килем stem knee, forefoot knee; ~ со сводной малковкой close bevel knee, in square knee; ~ с отогнутой кромкой flanged bracket [knee];

~ с разводной малковкой open bevel knee, out square knee; ~ стойки переборки bulkhead stiffener bracket; ~ стыковая butt chock; ~ у добавочного шпангоута (в оконечностях судна) panting knee.

кнопка (в разн. знач.) button, knob; ~ аварийной остановки emergency-stop button; ~ аварийная stop-all button; ~ возврата (в исходное положение) reset button; ~ звукового сигнала тревоги (или вызова) acoustic alarm button; ~ канцелярская drawing-pin; ~ нажимная press button; ~ на одежде, комбинезоне press-stud, snapper, snap-fastener амер.; ~ пожарной сигнализации fire alarm button; ~ проверки test-push button; ~ считывания сигнала read button.

коагулировать coagulate.

кован||ый forged; ~ое железо wrought iron.

ковать forge.

ковк||а forging (поковка); ~ий malleable; ~ость, пластичность malleability.

ковш scoop; ~ шлюпочный lifeboat bailer (черпак).

ковырять|| (делать неумело) tinker make a bed job of; ~ся разг. mess about.

когда нареч. when; ~ бы ни whenever; ~-либо ever; ~-ни-будь some time, some day (в будущем); ever (в прошлом); ~-то formerly (ранее, прежде), once (однажды), at one time; ~ это необходимо whenever necessary.

кого whom.

код|| code; ~овая ведомость coding sheet.

кодекс code; гражданский ~ civil code; ~ торгового мореплавания Merchant Shipping Code; уголовный ~ criminal code.

кое: связ. сл. ~-где here and there; ~-как 1. (небрежно) anyhow; 2. (с трудом) with difficulty; ~-какой some; ~-кто somebody; ~-куда somewhere; ~-что something, a little (немного).

кожа 1. (материал) leather; 2. (человека) skin; ~ искусственная leatherette; оленья ~ deer leather, doeskin (замша); телячья ~ calf leather, sealskin, calf-skin.

кожух bonnet, cover, cowling, enclosure, box, hood, casing, jacket, housing, acoustic enclosure (от шума); ~ брызгозащитный drip cover; ~ винтового комплекса pod housing; ~ винторулевого комплекса (с ВРШ) pod

housing; ~ двигателя engine enclosure; ~ дымовой трубы funnel bonnet, funnel casing, fiddley; ~ звукоизолирующий sound-proof housing, acoustic hood; ~ клапана valve bonnet; ~ котла boiler casing; ~ над МКО engine-room casing; ~ предохранительный shield (экран, защита); ~ распредвала (ДВС) cam-shaft housing; ~ трубопровода pipe boxing, pipe casing; ~ шпиля capstan cover.

козлы (подставка) trestle.

козырек peak, visor, wriggle (водоотводной), lip (уступ); ~ забортный, шпигатный scupper lip; ~ над иллюминатором port flange, eye brow, port brow, riggle; ~ над дверью door wriggle.

койка (судовая) berth.

кокос||, ~овый coir; ~овый фильтр coir filter.

кокс|| coke; ~ование, образование нагара coking.

колебание 1. oscillation, vibration; 2. (изменения) fluctuation.

колебания вынужденные constrained [forced] oscillation; ~ возбуждённые excited oscillation; ~ вертикальные heaving oscillation; ~ в переходном процессе, неустановившиеся transient oscillation;

~ гармонические harmonic oscillation; ~ затухающие convergent [dampet, decaying] oscillation; ~ изгибные bending [flexural] oscillation; ~ крутильные torsion(al) oscillation; ~ незатухающие divergent [sustained, persistent] oscillation; ~ неустановившееся unsteady oscillation; ~ неустойчивые unstable oscillation; ~ основные (гармоники) fundamental oscillation; ~ поперечные lateral [transverse] oscillation; ~ продольные longitudinal oscillation; ~ резонансные resonance oscillation; ~ самовозбуждающиеся (автоколебания) self-excited oscillation; ~ свободные (собственные) free [natural] oscillation; ~ суточные diurnal oscillation; ~ угловые angular oscillation; ~ ультразвуковые ultrasonic oscillation; ~ устойчивые stable oscillation.

колено, коленчатый рычаг toggle.

колено трубы elbow, elbow pipe, pipe arm, bend, ell (если угол не указан, то под 90°); двойное ~ twin elbow; обходное ~ cross-over bend; прямое ~ (90°) quarter bend, ell; ~ прямое (90°), ~ фланцевое 90° flanged tube bend;

~ с боковым отводом side outlet elbow; соединительное ~ connecting bend, elbow fitting; ~ с нарезкой на одном конце street elbow; ~ с боковым отводом side outlet elbow; ~ S-образное offset elbow, twin elbow, return elbow, double bend.

коленчатый, изогнутый elbowed.

коленчатый вал (ДВС) crankshaft; подвесной ~ underslung crankshaft; полусоставной ~ semibuilt crankshaft; составной, разъемный ~ built-up crankshaft; цельнокованный ~ integral-forged crankshaft.

колесо (зубчатое и пр.) wheel, gear; ~ ведомое (или ведомый механизм) driven gear; ~ ведущее (или ведущий механизм) drive gear; ~ зубчатое гипоидное (или передача) hyproid gear; ~ зубчатое со вставными зубьями, цевочное cogged wheel; ~ зубчатой передачи main wheel; ~ Кертиса, активная турбина, регулировочная ступень турбины Curtis wheel; ~ коническое bevel gear; ~ косо зубное angular gear; ~ косо зубное коническое angular bevel gear; ~ косо зубное цилиндрическое angular cylin-

drical gear; ~ открытое рабочее (радиальной турбины) scalloped wheel; ~ первой ступени primary wheel; ~ планетарное, сателлит (планетарной передачи) planet wheel; ~ промежуточное (паразитное) idler gear; ~ прямозубое цилиндрическое spur gear, spur wheel; ~ сателлит (эпициклической передачи звёздного типа) star wheel; ~ с внешними зубьями external gear; ~ с внутренними зубьями annular gear, annulus; ~ солнечное (планетарной передачи) sun wheel, annular ring; ~ со спиральными зубьями, коническое spiral bevel gear; ~ шевронное (или передача) double helical gear; ~ цепное, звездочка (шпиля, брашпиля) sprocket wheel, gypsy wheel; ~ цилиндрическое эвольвентное involute gear.

колесо лопастное (насоса), крыльчатка impeller; ~ радиальное radial-flow impeller; ~ с косым потоком mixed-flow impeller.

колесо рабочее (вентилятора, насоса), крыльчатка impeller; ~ вентилятора fan propeller; ~ насоса pump propeller; ~ нагнетателя (ДВС) supercharger impeller; ~ с бан-

дажом shrouded impeller; ~ с поворотными лопастями variable-pitch impeller; ~ с радиальными лопатками radial-vane impeller.

количество quantity, number; ничтожное ~ minute quantity; ~ сброшенного (напр., мусора) quantity discharged (garbage).

коллектор header, manifold (трубопровода ДВС) collector; ~ бокового экрана (котла) side-wall header; ~ вертикальный, подъемная труба uptake header; ~ водяного экрана (котла) water screen header; ~ водяной, водосборник water(-collecting) header; ~ воздушный, клапанный air manifold; ~ впускной intake manifold; ~ всасывающий inductance [induction] manifold; ~ всасываемого воздуха air induction manifold; ~ входной inlet header; ~ выходной [выпускной] outlet header, discharge manifold; ~ генератора, токосниматель, щетки эл. collector; ~ дымовой flue header; ~ задний back header; ~ камер сгорания combustion header; ~ клапанной коробки воздушной системы air manifold; ~ клапанной коробки гидросистемы hyd-

raulics manifold; ~ клапанный, грузовой системы (*танкера*) cargo loading manifold; ~ котла boiler header; ~ маневрового устройства manoeuvring manifold; ~ маслораспределительный, масляный (*ДВС*) oil header, oil manifold; ~ опускной, стояк downcast [downtake] header; ~ осушительной клапанной коробки drain manifold; ~ отработавших газов, выхлопной (*ДВС*) exhaust header [collector]; ~ паровой, паросборник steam header; ~ пароперегревателя superheater header, superheater drum; ~ передний front header; ~ промежуточный intermediate header; ~ пульта гидросистемы hydraulic control manifold; ~ распределительный distributing header; ~ распределительный, системы гидравлики hydraulic distribution manifold; ~ секционный divided header; ~ топочного экрана (*котла*) water-wall header; ~ трубопровода, распределительных труб manifold; ~ щёточный эл. brush collector; ~ экрана заднего фронта (*котла*) rear-wall header.

коловорот столярный joiner's brace.

колодка block; ~ тормозная brake block, slipper, chock; ~ упорного подшипника thrust pad.

колодец sump, pot, box, well; ~ насоса (*приёмный*), насосная выгородка pump well; ~ приёмный suction well; ~ сточный, сборный, коридора гребного вала tunnel well; ~ сточный в двойном дне (*напр., трюма*) bilge well, hat box, bilge sump, bilge hat, drain pot, drainage sump; ~ тоннажный (*обмерный*) tonnage well.

колокол bell; ~ громкого боя alarm gong, эл. electric bell; ~ пожарной сигнализации fire gong.

Коломбо Colombo.

колонка (*в разн. знач.*) pillar, column (*колонна*), (*бензиновая*) filling station; ~ винторулевая rudder propeller, steerable propeller, swinging propeller; ~ водомерная (*котла*) boiler water gauge; ~ с охлажденной питьевой водой (*фонтанчик*) drinking fountain; ~ управления (*тумба*) control pillar.

колонна (*в разн. знач.*) column; опорная ~ крана (*тумба*) crane pillar, crane base column.

Колорадо Colorado.

колпак, колпачок, крышка cap, cup, lid (*крышка*); предохранительный ~ safety cup; предохранительный ~ газового баллона cylinder cup; стеклянный ~ bell-glass.

кольцевой circular, annular (*кольцеобразный*); ~ое пространство или зазор annulus; ~ая схема трубопроводов loop installation.

кольцо ring, collar (*выступающее, буртик*); ~ амортизирующее shock mitigating ring; ~ бандажное shroud ring; ~ вихревое vortex ring; ~ графитовое уплотнительное carbon ring gland, carbon packing ring; ~ жёсткости, кольцевое ребро жёсткости stiffening ring; ~ зажимное уплотнительное tightening ring; ~ запирающее locking ring; ~ калибровочное calibrator ring; ~ компенсирующее износ wear(ing) ring; ~ контактное, токособирающее slip ring; ~ контактное, токосъёмное collector ring; ~ лабиринтного уплотнения, гребешок labyrinth (packing) ring; ~ маслоотражательное oil-deflector ring, slinger; ~ маслоразбрызгивающее oil thrower; ~ маслосъёмное scraper ring; ~ мас-

лоуловительное oil-catch ring; ~ маслоуплотнительное oil-seal ring; ~ набивочное (*набивки сальника*) packing ring; ~ ограничительное check ring, keying ring, limit ring; ~ опорное seating ring; ~ отражательное (*на валу*) thrower ring; ~ плавающее (*поршня*) float ring; ~ подшипника качения (*внутр. или внешн.*) race; ~ подшипника качения внутреннее inner race; ~ подшипника качения наружное outer race; ~ предохранительное [защитное] guard ring; ~ прокладочное filling-in ring, junk ring, washer ring; ~ прокладочное медное copper ferrule; ~ прокладочное уплотнительное ferrule; ~ проставочное сальника (*насоса*) lantern ring; ~ пружинное (*внутр.*) с кругл. провол. circlip inside; ~ пружинное (*внешн.*) с кругл. провол. circlip outside; ~ распорное [промежуточное] distance ring; ~ распорное дистанционное spacing ring; ~ регулирования подачи (*осевого поршневого насоса*) socket ring; ~ регулирующее (*шайба плоская*) adjusting ring; ~ резиновое круглое rubber ring, o-ring; ~ смазочное lubricating

ring, oil ring, oiler ring; ~ соединительное joint ring; ~ стопорное check ring, keying ring, retainer ring; ~ стопорное на внешнем конце дейдвудной трубы stern tube check ring; ~ стопорное плоское с внутренними ушками stop ring internal; ~ стопорное плоское с наружными ушками stop ring external; ~ стяжное (*насаживаемое в горячем состоянии*) shrink ring; ~ уплотнительное gasket ring, packing ring, sealing ring, tightening ring; ~ уплотнительное (*дейдвудного вала*) water-stop ring; ~ уплотняющее (*штулки, гильзы*) цилиндра (ДВС) cylinder packing ring; ~ упорное нажимное thrust collar, thrust ring; ~ установочное distance collar, locating ring, stopper ring; ~ центрирующее centering ring; ~ V-образное, нажимное vee ring.

кольцо поршневое piston ring, scaling piston ring; ~ компрессионное compression (scaling) piston ring; ~ маслосъёмное oil scraper piston ring, wiper piston ring; ~ маслосъёмное с отверстиями ventilated oil piston ring; ~ маслосъёмное со скошен-

ными кромками и прорезями wedge-channel grooved piston ring; ~ маслоуплотнительное oil seal ring; ~ пригоревшее или закоксованное gummed piston ring; ~ сжимающееся по всей поверхности circumferentially compressible piston ring; ~ с замком внахлестку lap-joint piston ring; ~ с конической наружной поверхностью taper-faced piston ring; ~ с косым замком piston ring, bevel-joint piston ring; ~ со скосом на наружной поверхности bevel piston ring; ~ составное composite [compound] piston ring; ~ со ступенчатым замком step-out piston ring; ~ с прорезями по периметру slotted piston ring; ~ с прямым замком square-cut piston ring; ~ трапециевидного сечения keystone piston ring.

Колумбия Columbia.

колючий prickly, thorny (*имеющий шипы*).

команд||а 1. (*приказ*) command; по ~е at the command; 2. (*экипаж судна*) crew, (*спортивная*) team; 3. (*управляющая*) вчт. control command.

команда судовая crew; ~ машинная engine crew; ~ па-

лубная deck crew; ~ сдаточная trial crew (*заводская*).

командир||овать send on an official journey; ~овка official journey, business trip.

командный commanding; ~ состав commanders.

командоконтролер|| pilot controller; колонка ~а (*стойка*) control pillar.

комбинизон overalls, coveralls; ~ с длинными рукавами overalls with long sleeves; ~ с короткими рукавами overalls with short sleeves.

комингс coaming, sill; ~ горловины (*люка*) manhole coaming; ~ (*грузового*) люка, высокий deep hatch coaming; ~ двери door sill; ~ лацпорта port sill; ~ люка, продольный hatch-side coaming; ~ надстройки superstructure sill.

комиссия comission; ~ по освидетельствованию корпуса судна hull board; экспертная ~ committee of experts.

компенсатор expansion joint, equalizer (*балансир*); ~ волновой выхлопного тракта (ДВС) discharge wavy expansion joint; ~ волнообразный wavy expansion joint; ~ кольцевой [петлевой] на трубе circle bend, return bend;

~ линзового типа bellows expansion joint; ~ лирообразный double-offset expansion bend; ~ (*трубопровода*) петлевой expansion ring; ~ сильфонного типа bellows-shaped expansion joint; ~ S-образный (*на трубе*) double bend, goose-neck; ~ трубопровода expansion piece, compensation joint; ~ V-образный (*на трубе*) expansion V-bend.

компенсация, балансировка compensation.

компенсировать, уравнивать, замещать compensate.

компетен||тный competent; ~ция competence; это не в моей ~ции I am not competent authority.

комплекс|| complex; ~ная автоматизация integrated automation; грузовой ~ cargo unit; двигательно-двигательный ~ propelling unit; навесной, транцевый, пропульсивный ~ transom drive unit; ~ условий set of conditions.

комплекс винторулевой power helm unit, rudder; ~ поворотной насадкой Корта Kort nozzle rudder; ~ с поворотной направляющей насадкой nozzle rudder, tubular rudder, box type rudder.

комплект|| complete set; ~ верхнего [нижнего] уплотнения сальника телескопии охлаждения поршня (ДВС) top [bottom] scraper group complete; ~овать collect sets (of), supply (*снабжать*); ~ пожарного инструмента set of fireman's equipment.

компонент, составляющая часть constituent.

компрессия, сжатие, давление compression.

компрессометр compressometer.

компрессор compressor; ~ аварийный emergency compressor; ~ аммиачный ammonia compressor; ~ винтовой screw compressor; ~ воздушный air compressor; ~ вспомогательный auxiliary compressor; ~ вспомогательный воздушный air-boost compressor; ~ высоконапорный high-pressure compressor; ~-ГТН gas-turbine compressor; ~ дизельный diesel-compressor; ~ двойного действия (*поршневой*) double-acting piston compressor; ~ двухсторонний double-entry compressor; ~ двухступенчатый double-stage compressor; ~ для подачи воздуха к лопастям гребн. винта prairie air compressor; ~ из немагнитных

материалов antimagnetic compressor; ~ лопастной vane compressor; ~ малогабаритный slow-speed compressor; ~ многоступенчатый compound compressor; ~ мокровоздушный wet-air compressor; ~ наддувочный supercharging compressor; ~ низкого давления (*хоз. нужд*) low-pressure compressor; ~ объёмного типа displacement compressor, positiv displacement compressor; ~ одноступенчатый single-stage displacement compressor; ~ осевой axial (-flow) compressor; ~ подкачивающий topping-up compressor; ~ поршневой piston (-type) compressor; ~ продувочный air-scavenging compressor, scavenging compressor; ~ простого действия single-acting compressor; ~ прямоточный uniflow compressor, ram compressor; ~ пусковой starting compressor; ~ резервный stand-by compressor; ~ ротационный rotary compressor; ~ сдвоенный twin compressor; ~ системы кондиционирования воздуха air conditioning compressor; ~ с односторонним всасыванием single-entry compressor; ~ средне-

го давления intermediate-pressure compressor; ~ с электроприводом electric-driven compressor; турбо~ turbine-driven compressor; ~ углекислотный carbon dioxide [carbonic acid] compressor; ~ холодильный refrigeration compressor; ~ центробежный centrifugal compressor; ~ центробежно-осевой mixed-flow compressor; ~ четырехступенчатый four-stage compressor.

компромисс compromise; идти на ~ make a compromise.

комфорт|| comfort; ~абельный comfortable.

Конго Congo.

конвейер|| conveyor; ~ный conveyor; ленточный ~ band (belt) conveyor; ковшовый ~ bucket conveyor; пластинчатый ~ apron conveyor; подвесной (*или подвесная тросовая система*) ~ aerial conveyor.

конвекция convection.

конвенция convention; ~ по грузовой марке Load Line Convention; международная ~ по охране человеческой жизни на море (*СОЛАС*) International Convention for the Safety of Life at the Sea [Safety of Life at the Sea (SOLAS)].

конверт envelope, cover.

конденсат|| ат, ~ировать, сгущать condensate; ~ированный, сгущенный condensated; ~ационный горшок condensate [water, drain moisture, steam] trap.

конденсатор I. эл. capacitor; ~блокировочный ~ blocking capacitor.

конденсатор II. (*устройство для конденсирования*) condenser; ~ атмосферного типа pressure condenser; ~ вспомогательный auxiliary condenser; ~ выпара (*паровоздушной смеси*) vent condenser; ~ змеевиковый coil condenser; ~ забортный submerged condenser; ~ испарительный evaporative condenser; ~ испарителя (*опреснителя*) evaporator condenser; ~ из орёбрённых труб finned-tube condenser; ~ кожухотрубный shell-and-tube condenser; ~ однопроточный uniflux condenser; ~ опреснителя distiller condenser; ~ отработанного пара exhaust-steam condenser; ~ паровоздушной смеси после воздушного эжектора air-ejector condenser; ~ поверхностный, закрытый closed surface condenser; ~ противоточный contra-flow [reflux]

condenser; ~ поверхностного типа с барботажным устройством deaerating surface condenser; ~ подвального типа under-neath [underslung] condenser; ~ прямой straight condenser; ~ самопроточный scoop condenser; ~ системы кондиционирования воздуха air conditioning condenser; ~ с воздушным охлаждением air-cooled condenser; ~ холодильной установки cooler condenser.

конденсация (сжижение) condensation, deaporation (пара); капельная ~ dropwise condensation; плёночная ~ filmwise condensation.

кондиционер conditioner; ~ автономный self-contained air conditioner; ~ термоэлектрический thermoelectric conditioner.

кондиционирование воздуха air conditioning.

кондуктор (приспособление) fixture; ~ сварочный welding fixture.

конический conical, coniform.

кон||ец end, (расстояния, пути) distance, ending (окончание); положить ~ put an end (to); время подходит к ~цу time is nearly up; сво-

дить ~цы с ~цами make both ends meet; в ~це ~цов after all, finally, in the end; ~ бимса beam end; ~ выступающий protruding end; ~ нижний, пятка toe; ~ троса, ходовой, лопарь running end; ~ трубы, входящей в растр другой трубы spigot; ~ цепной подкильный bottom chain; ~ шпильки, ввёртываемый [посадочный] studded end; ~ якорьцепи, коренной inboard [inner] end; ~ якорьцепи, прилегающей к якорю outboard end.

конечно certainly, of course; да ~! yes, indeed!; ~ нет no, indeed!

конечный, крайний final, terminal.

конкретн||о нареч. concretely; ~ый specific, concrete.

конкур||ировать compete; ~ент, соперник competitor.

конкурс|| competition; ~ный competitive; ~ный экзамен competitive examination.

конопатить caulk.

консервация, сохранение (покрытие защитной смазкой) conservation, preservation.

консервы tinned food, canned food США.

консистенция, плотность consistence.

консоль||, ~ный cantilever.

конспект summary.

констатировать state, certify (свидетельствовать, удостоверить).

конструк||тор designer; ~ивный, строительный structural.

конструкция design, structure, construction; агрегатированная или модульная ~ unitized construction; ~ верхней части корпуса (судна) topside structure; ~ из двойных перекрёстных связей grillage double structure; ~ корпуса (судна) hull structure, ship structure; модульная ~ (судна) modular ship construction; сварная ~ welded construction; ~ стандартная (типовой проект) standard design; цельносварная ~ all-welded construction.

консул consul.

консуль||ский consular; ~ство consulate; генеральное ~ство consulate general.

консульт||ант consultant; ~ирующий (дающий консультацию) consulting; ~ация 1. (совет) consultation; получить ~ацию get an opinion; 2. (учреждение) consultation room; ~ировать (давать совет) advise (on, about); ~ироваться consult.

контакт (деловой) I. contact; установить ~ (с кем-либо) get in touch with.

контакт эл. II. контактный, включать, касание contact; ~ вспомогательный auxiliary contact; ~ замкнутый live contact; ~ изолированный insulated contact; ~ неподвижный stationary contact; ~ электрический electric(al).

контактор contactor; пусковой ~ starter contactor; реверсирующий ~, реверсер reversing contactor; ~ с выдержкой времени timing contactor.

контейнер, резервуар container; ~ аккумуляторной батареи battery container; ~ изо termический, с тепловой изоляцией thermally insulated container; ~ холодильный [рефрижераторный] refrigerated container.

контрабанд||а smuggling, contraband, smuggled goods [articles]; ввозить ~ой to smuggle in; вывозить ~ой to smuggle out; ~ист smuggler; заниматься ~ой smuggle.

контракт contract; ~ без оговоренных сроков завершения работ open end contract; ~ не оговаривающий точное количество предметов (только максимум и минимум)

indefinite quantity contract; ~ поощрительного типа incentive contract; ~ прямой (без объявления конкурса) negotiated contract; ~ с возмещением затрат cost reimbursement contract; ~ с неопределённым сроком доставки call contract; ~ с неопределённым сроком поставки indefinite delivery contract; ~ с оплатой фактических затрат cost contract; ~ с оплатой фактических затрат плюс установленное вознаграждение cost plus fixed fee contract; ~ с оплатой затрат плюс поощрительное вознаграждение cost plus incentive fee contract; ~ с оплатой затрат плюс фиксированный процент от затрат cost plus percentage of cost contract; ~ с оплатой по твердой стоимости firm-fixed-price contract; ~ с оплатой по оговоренной стоимости fixed-price contract; ~ с оплатой по оговорённой стоимости и поощрительным вознаграждением fixed price incentive contract; ~ с разделением затрат cost sharing contract.

контргайка keeper.

контролёр, инспектор inspector.

контролирующее оборудование monitoring equipment.

контроль|| I. control, check; (замер, обмер) check measurement; ~ визуальный visual inspection; ~ выборочный random inspection; ~ за качеством (работ) inspection to check quality; ~ качества сварных швов X-ray inspection; ~ неразрушающий non-destructive inspection; ~ный control, (сигнальный, о лампочке и пр.) pilot; ~ные приборы monitoring devices; ~но-измерительная аппаратура control facilities; ~ текущий routine inspection; ~ технический technical inspection; ~ сварного шва рентгенографический radiographic search of weld.

контроль II. (управление) monitoring; обтекающий ~ (параметров СЭУ) sequential monitoring.

контрольный control; ~ая скоба для измерения зазора в подшипнике (просадки коленчатого вала) bridge gauge.

контрфорс (звено якорьцети) link bar, cable stud, stud.

контур|| I. (набросок, эскиз) outline, contour; ~ы контуры; ~ы лопасти (гребного винта) blade outline; проэк-

тированный ~ projected outline; развёрнутый ~ developed outline; спрямлённый ~ (лопасти гребного винта) expanded outline.

контур II. (циркуляции жидкости) circuit (тж. проход, ход); ~ охладителя coolant circuit; ~ охлаждения cooling circuit; ~ питательной воды feed-water circuit; ~ утилизации тепла head-recovery circuit; ~ циркуляции котла boiler circuit.

конус|| cone, taper; ~ность conicity, cone angle, taper angle; сводить на ~ taper.

конфигурация configuration.

конфискация confiscation, ~овать confiscate, sequester.

концевой end; (гребной) ~ вал tailshaft; ~ выключатель (конечник), (ограничитель хода) safety stop.

концепция (понятие, идея, замысел) concept.

концентратор напряжений stress raiser.

концентрация (величина), сгущение concentration; ~ напряжений stress concentration; ~ объёмная volume concentration; ~ пара, абсолютная влажность vapour concentration.

кончатся to be over.

кончик tip.

кончить finish; ~ать, ~аться end; ваше время ~илось your time's up; все ~илось хорошо all ended well; ~ работу cease working; у нас ~илась (вся) притирочная паста we have run short of grinding paste.

Копенгаген Copenhagen.

копир, следящее устройство tracer.

копировальный: ~ая бумага carbon paper; ~ аппарат copier machine.

копировать copier; ~ние на кальке tracing.

копия copy, duplicate (тж. дубликат, двойной); снимать ~ю copy, duplicate, make a copy; снятие ~и duplication.

копоть soot (сажа); ~теть smoke.

корень, корневая часть root; ~ лопасти (лопатки) blade root; ~ квадратный mat. second root; ~ кубический mat. cube root.

корешок (талона, чека, квитанции) counterfoil.

Корея Korea.

коридор corridor, passage-way, passage, alley; ~ гребного вала shaft-passage, tail shaft passage, shaftway; ~ для кабелей wireway, cable gallery; ~ для трубопроводов pipe passage; ~ судовой alleyway, passageway.

коричневый brown.

корма stern; ~ бульбообразная bulb(ous) stern; ~ вельботовая whaleboat stern; ~ высокая острая pink stern; ~ глубокая V-образная deep-V stern; ~ заострённая bobtail stern (с наклоном палубы вниз в кормовой части); ~ катерная torpedo-boat stern; ~ крейсерская cruiser stern; ~ крейсерская ложкаобразная cruiser-spoon stern, merchant cruiser stern; ~ круглая, закруглённая apple stern, rounded stern; ~ ланкаширская Irish sea stern, Lancashire stern; ~ ложкаобразная spoon stern; ~ пологая slipper stern; ~ прямая без подзора square-tuch stern; ~ с большим подзором leeward stern, fanntail stern; ~ сигарообразная cigar-shaped stern; ~ с контррулём contra-guide [contra-type] stern; ~ со сломом борта knuckle stern; ~ со срезанным подзором cutaway counter stern; ~ с острыми обводами fine-cut stern, sharp stern; ~ с подзором counter-type stern; ~ с подзором выше ватерлинии, нависающая overhanging stern; ~ транцевая flat [transom-type] stern; ~ туннельная arch-type stern, tun-

nel stern; ~ тупая bluff stern; ~ узкая транцевая small transom stern, yacht stern; ~ эллиптическая буксирная tugboat stern; ~ эллиптическая закруглённая elliptical stern; ~ V-образная плоская coffin stern.

коробка box, chest; ~ грязевая mud box; ~ золотниковая slide valve chest; кабельная водная ~ cable entry box; кингстонная ~ inlet [suction] box, sea chest; ~ клапанная, распределительная control valve box, distribution valve chest; крестовая (соединительная) ~ эл. four-way joint box; ~ на всасывающей трубе inlet [rose, suction] box; парораспределительная ~ steam box; ~ передач (редуктор) gear box; ~ разветвления вентиляции ventilation junction box; распределительная ~ distribution box; соединительная ~ joint box; ~ уплотнительная (сальника) packing box.

короб|иться buckle; ~ ление, искривление warping; ~ ление и образование трещин (в слое краски) alligatoring.

коромысло (клапаны) (ДВС) rocker arm.

коротыш (ушко, пружина)

суд. lug; скуловой ~ (деталь набора корпуса судна) chine lug; угловой ~ (деталь набора корпуса судна) angle lug, lug piece.

корпус I. (судна) hull; бульбообразный ~ bulbous hull; водонепроницаемый ~ watertight hull; голый ~ bare [naked] hull; двойной ~ double hull; ~ из стеклопластика glass-reinforced [glass-fiber] hull; ~ клёпаной конструкции riveted hull; ~ обычного типа conventional hull; ~ с закруглёнными днищевыми обводами round-bottom hull; ~ с закруглёнными скулами round bilge hull; слабый ~, ослабленный в районе ледового пояса the ship's hull is weak in the ice-belt region; ~ с поперечной системой набора transversely-framed hull; ~ с продольной системой набора longitudinally-framed hull; ~ с V-образными обводами vee-bottom [V-shaped] hull; теоретический ~ mo(u)lded hull; цельносварной ~ welded hull.

корпус II. (механизма, редуктора и т.д.) case, casing, housing; голый ~ (без выступающих частей) main solid; ~ компрессора compressor

housing; ~ котла shell; ~ насоса pump casing [housing, shell]; неразъёмный ~ unsplit casing; ~ подшипника bearing housing; прочный ~ (высоконапорного котла) pressure casing; разъёмный ~ split casing; ~ редуктора reduction-gear housing, gearbox; ~ сальника seal housing; ~ с диагональным разъемом diagonally-split casing; ~ с радиальным разъемом radially-split casing; ~ с разъемом по горизонтали horizontally-split casing; ~ с разъемом по осевой плоскости axially-split casing; ~ турбины turbine casing.

корректировать correct, adjust.
корректирующее устройство corrector.

коррекция correction; ~ положения выхлопных заслонок (ДВС) rotary valves position correction.

коррозия corrosion, attack, rust; ~ активная, интенсивная active corrosion; ~ аэрационная aeration corrosion; ~ аэробная (при свободном доступе кислорода) aerobic corrosion; ~ без доступа кислорода anaerobic corrosion; ~ блуждающими токами stray-current corrosion; ~ ванадиевая vanadic

corrosion; ~ в воде aqueous corrosion; ~ влажная (в условиях конденсации) wet corrosion; ~ внешним током impressed-current corrosion; ~ водородная hydrogen corrosion; ~ в солевом растворе brine corrosion; ~ газовая corrosion by gases; ~ жидкостная liquid corrosion; ~ избирательная selective corrosion; ~ кавитационная cavitation pitting; ~ кислородная oxygen corrosion; ~ кислотная acid corrosion; ~ котельная boiler corrosion; ~ линейная (вдоль трещин, царапин) line corrosion; ~ межкристаллитная intercrystalline attack, intercrystalline corrosion; ~ межкристаллитная, в зоне сварного шва weld decay; ~ металлов metallic corrosion; ~ неравномерная non-uniform corrosion; ~ оспенная tubercular corrosion; ~ поверхностная surface corrosion; ~ под давлением, посадочная ~ pressure corrosion; ~ под напряжением (нагрузкой) stress corrosion; ~ подплёночная (под неметаллическим покрытием) underfilm corrosion; ~ пористая pinhole corrosion; ~ пресной водой sweet corrosion; ~ при кон-

такте разнородных металлов bi-metallic corrosion; ~ при трении, фреттинг-коррозия fretting corrosion; ~ протекторов sacrificial corrosion; ~ пятнами spot corrosion; ~ равномерная uniform corrosion; ~ с водяной стороны waterside corrosion; ~ сернистая sulfur corrosion; ~ сквозная penetration [through] corrosion; ~ с образованием канавок grooving corrosion; ~ с образованием каналов channeling corrosion; ~ сплошная solid corrosion; ~ тепловая heat corrosion; ~ точечная, питтинг pitting attack, pitting; ~ транскристаллитная transcrystalline [transgranular] corrosion; ~ ударная (в турбулентном потоке) impingement corrosion; ~ ударно-струевая jet-impingement corrosion; ~ усталостная fatigue corrosion; ~ чугуна (графитизация, ишангиоз) graphitic corrosion; ~ щелевая crevice corrosion; ~ щелочная alkaline corrosion; ~ электрохимическая galvanic attack, couple corrosion, electrochemical corrosion; ~ электрохимическая, очаговая concentration-cell corrosion; ~ язвенная pit corrosion.

коррозионный corrosion; ~ свищ corrosion hole; ~ая агрессивность среды corrosion power; ~остойкий non-corrodible, non-corrosive.

косвенный indirect.

Коста-Рика Costa Rica.

костюм suit, clotting; гидро~ спасательный immersion suit, hydro suit; гидро~ термозащитный (легководолазный) diving suit; ~ для рефкамер refrigerator coat; ~ дождевой (штормовой) с капюшоном rain suit with hood; легководолазный ~ sponge-rubber suit, immersion suit; ~ пожарного heat reflective aluminized fireman's suit, fire-protective clothing, fire-resistant suit; рабочий ~, белый rally suit, white; рабочий ~ на змейке (комбинезон) boiler suit fastener type; рабочий ~ на кнопках (комбинезон) boiler suit button type; ~ сварщика welder's protective suit, (брезентовый) welder's protective suit canvas type, (кожаный) welder's protective suit leather type; штормовой ~ wet [storm] suit.

котельный банник bore [tube] brush.

котельный машинист boiler

man, burneman, boiler attendant.

котёл (паровой, водогрейный и пр.) boiler (парогенератор, кипятильник, испаритель, бойлер); автоматизированный паровой ~ unattended boiler, automatic boiler; агрегатированный паровой ~, котлоагрегат package(d) boiler; барабанный паровой ~ header-(type) boiler; вертикальный водогрейный паровой ~ upright tubular [vertical water-tube] boiler; вертикальный ~ типа «Кохрайн» Cochrane boiler; водогрейный ~ hot-water boiler; водотрубный паровой ~ tubular [tubulous, water-tube] boiler; (водотрубный) паровой ~ с гнутыми трубками bent-tube boiler; (водотрубный горизонтальный) паровой ~ с наклонными трубами и поперечным расположением барабана cross-inclined boiler; (водотрубный) паровой ~ с полностью экранированной топкой и развитой конвективной испарительной поверхностью нагрева integral furnace-type boiler; (водотрубный) паровой ~ с поперечным расположением барабана cross-drum boiler; (водотрубный)

паровой ~ с продольным расположением барабана longitudinal-drum boiler; (водотрубный) паровой ~ с прямыми трубками direct tube [straight-tube] boiler; (водотрубный) паровой ~ с трубками большого диаметра (более 50 мм) large-tube boiler; (водотрубный) паровой ~ с трубками малого диаметра (менее 50 мм) small-tube boiler; вспомогательный ~ auxiliary [donkey, secondary] boiler; главный паровой ~ main [propulsion] boiler; горизонтально-водотрубный паровой ~ horizontal water-tube boiler; двусторонний паровой ~ (с двусторонним отоплением) double ended boiler; двухжаротрубный паровой ~ double-flue boiler; двухколлекторный [двухбарабанный] (водотрубный) паровой ~ double-header boiler; двухколлекторный паровой ~ bi-drum boiler; двухтопочный паровой ~ double combustion [two-furnace] boiler, M-type boiler (водотрубный); D-образный паровой ~ D-type boiler; жаротрубный ~ flue [shell-type] boiler; жаротрубный оборотный паровой ~ return fire-tube boiler;

комбинированный [композиционный, утилизиационно-нефтяной] паровой ~ composite [oil-fired/exhaust gas] boiler; многобарабанный паровой ~ multidrum [multiple-drum] boiler; оборотный паровой ~ return-flame boiler; огнетрубный паровой ~ fire-tube [smoke-tube] boiler; однобарабанный паровой ~ single-drum boiler; одноколлекторный паровой ~ single-header boiler; однотопочный водотрубный паровой ~ single-furnace boiler; однотопочный водотрубный паровой ~ без регулирования перегрева пара (США) DE-type boiler; одноходовой паровой ~ single-pass boiler; отопительный ~ heating boiler; паровой ~ steam boiler; паровой ~ большой паропроизводительности high-duty [large-capacity] boiler; паровой ~ без регулирования перегрева пара uncontrolled superheat boiler; паровой ~ высокого давления high-pressure boiler; паровой ~ левого борта port boiler; паровой ~ малой производительности low-capacity boiler; паровой ~ правого борта starboard boiler; паровой ~ с боковыми

форсунками side-fired boiler; паровой ~ с большой скоростью подъёма паров express-type boiler; паровой ~ сверхвысокого давления super-pressure boiler; паровой ~ с верхним [потолочным] расположением топочных устройств top-fired boiler; паровой ~ с газовым отоплением gas-fired boiler; паровой ~ с газотурбинным наддувом gas turbine supercharged boiler; паровой ~ с двумя ступенями давления (двухконтурный паровой ~) double pressure boiler; паровой ~ с двухступенчатым испарением, двухконтурный паровой ~ double-evaporation boiler; паровой ~ с дистанционным управлением remote-controlled boiler; паровой ~ с закрытой системой питания closed feed system boiler; паровой ~ с естественной циркуляцией natural circulation boiler; паровой ~ с многократной циркуляцией controlled circulation [forced-recirculation] boiler; паровой ~ с наддувом forced-combustion [supercharged, pressure combustion, pressure-fired, pressurized] boiler; паровой ~ с наперсткообразными труб-

ками (в жаровой трубе) thimble-tube boiler; паровой ~ с нефтяным отоплением oil-burning [oil-fired, oil-firing] boiler; паровой ~ с односторонним отоплением single-ended boiler; паровой ~ с отдельной топкой для пароперегревателя (отделённой от основной топки водяным экраном) divided furnace system boiler; паровой ~ с открытой системой питания open-feed system boiler; паровой ~ с пароперегревателем superheated steam [superheater] boiler; паровой ~ с полностью экранированной топкой all-water-wall boiler; паровой ~ с принудительной циркуляцией assisted-circulation [forced circulation, forced-flow] boiler; паровой ~ с принудительным дутьем forced draft boiler; паровой ~ с промежуточным перегревом пара reheat boiler; паровой ~ с регулируемым перегревом пара controlled superheat [superheat control, selectable superheat] boiler; паровой ~ с (топочным) экраном мембранного типа membrane-wall-type boiler; паровой (судовой) ~ для хозяйственно-бытовых нужд

domestic boiler; паровой ~ с электрообогревом electric boiler; полностью автоматизированный паровой ~ full-automatic boiler; прямоточный паровой ~ once-through-type [straight-through, uniflow] boiler; судовой паровой ~ marine [ship's] boiler; трёхбарабанный паровой ~ three-drum boiler; трёхходовой паровой ~ triple-pass boiler; утилизиционный ~-глушитель silencer boiler; утилизиционный паровой ~ exhaust (gas) [exhaust-heat, heat-recovery, waste-heat] boiler; утилизиционный паровой ~ с обратным потоком газов teturn-flow exhaust-gas boiler; утилизиционный паровой ~ с прямым потоком газов through exhaust-gas boiler; цилиндрический паровой ~ barrel boiler; цилиндрический (огнетрубный) паровой ~ cylindrical boiler; шотландский паровой ~ Scotch boiler.

коффердам cofferdam, coff.

кочегар stoker.

коэффициент coefficient, factor, ratio, gain (усиления); ~ безразмерный dimensionless coefficient; ~ выносливости (усталости) endurance

ratio; ~ вязкости viscosity number; ~ вязкости, вихревой, турболентный eddy viscosity; ~ вязкости, динамический coefficient of dynamic viscosity; ~ внутреннего трения viscosity; ~ внутреннего трения кинематический kinematic viscosity; ~ запаса прочности, безопасности safety factor; ~ заполнения (проницаемости) отсека permeability factor; ~ заполнения площади ватерлинии surface permeability; ~ избытка воздуха (ДВС) air-fuel ratio, excess air ratio; ~ инерции присоединенных масс coefficient of accession to inertia; ~ интенсивности коррозии coefficient of corrosion; ~ масштабный scale factor; ~ момента (гребного винта) torque coefficient; ~ момента инерции присоединенных масс coefficient of accession to the moment of inertia; ~ мощности power ratio; ~ мощности гребного винта propeller power coefficient; ~ нагрузки «К» зубчатой передачи «К»-factor; ~ надёжности reliability factor; ~ наполнения цилиндра (ДВС) coefficient of admission, coefficient of charge;

~ объёмного расширения coefficient of cubical expansion; ~ перегрузки (при определении мощности) load fraction, overload fraction; ~ подачи компрессора charge efficiency; ~ полезного действия (КПД) coefficient of efficiency; ~ попутного потока wake factor, wake value; ~ попутного потока по Фруду Froud wake value; ~ пористости voids ratio; ~ проницаемости поверхности surface permeability; ~ пропульсивный propulsion [propulsive] coefficient; ~ пропускания (прозрачности) transmittance; ~ расширения expansion ratio; ~ редуцированный reduction factor; ~ сжимаемости compressibility; ~ сопротивления трения coefficient of frictional drag; ~ теплового расширения coefficient of expansion; ~ теплопередачи coefficient of heat transfer; ~ теплопроводности heat conductivity factor, coefficient of thermal conductivity, coefficient of heat conduction passage; ~ термический (КПД) coefficient of thermal efficiency; ~ трения friction factor, coefficient of friction; ~ удлинения coefficient of

extension; ~ усиления по мощности power gain; ~ усиления скорости аккумуляции пара steam accumulation gain; ~ усиления скорости испарения evaporation rate gain; ~ ускорения (направляющей насадки) acceleration ratio; ~ формы гребного винта propeller form parameter.

коэффициент полезного действия efficiency; ~ винта behind ship, propeller efficiency; ~ гребного винта, истинный true propeller efficiency; ~ двигателя engine efficiency; ~ индикаторный indicated efficiency; ~ камеры сгорания combustion efficiency; ~ котла boiler efficiency; ~ механический mechanical efficiency; ~ нагревателя calorific efficiency; ~ пропульсивный propulsive efficiency; ~ цикла, термический cycle efficiency; ~ эффективный effective efficiency.

краденый stolen.

кража theft; мелкая ~ pilferage; ~ со взломом burglary.

кра||й border, edge, brim (суда); литься через ~ brim over; слушать ~ем уха listen with half an ear; на ~ю гибели on the brink of ruin.

крайне нареч. extremely; ~ необходимый urgent; я ~ удивлен I'm utterly amazed.

крайн||ий extreme; в ~ем случае in the last resort; ~ость extreme, extremity; дойти до ~ости run to extremes; до ~ости to excess.

кран I. (водопроводный) tap Br., faucet США, cock (запорный); ~ аварийный emergency stop cock; ~ вентиляции грузовых танков (на танкере) varour cock; ~ верхнего продув. котла surface blow-off cock, blow-down cock; ~ водомерный, водомерного стекла gauge cock; ~ водопроводный bib-cock; ~ воздуховыпускной, предохранительный air relief cock; ~ воздухопускной air escape cock; ~ выпускной outlet cock, escape cock; ~ главный, контрольный master cock; ~ двухходовой, проходной two-way cock; ~ дроссельный, расширительный expansion cock; ~ запорный closing cock; ~ индикаторный (ДВС) indicator cock; ~ компрессионный compression cock; ~ нижнего продувания котла, грязевой mud [scum, sludge] cock; ~ паровыпускной blast cock; ~ переключе-

ния change-over cock; ~ перепускной, обводной by-pass [by-path] cock; перепускной, переборочный ~ sluice cock; ~ питательный feed cock; ~ пожарный fire cock; ~ предохранительный split [safety, relief] cock; пробный ~ try [pet, test] cock; ~ пробный, регулировочный control cock; ~ пробочный [стержневой] plug cock; ~ продувания цилиндра cylinder drain cock; проходной ~ straight cock; ~ разобщающий cut-out cock, shut-off cock; ~ распределительный distributing cock, switch cock; ~ реверса reversing cock; ~ регулирующий regulating cock; ~ сливной discharge [discharging] cock, bleeder [bleeding] cock; ~ смазочный lubricating cock; ~ солемерный (котла) salinity [salinometer] cock; ~ спускной, дренажный drain(ing) [drip] cock; ~ стопорный (запорный) stop cock; ~ трехходовой three-way cock; ~ четырехходовой four-way cock.

кран|| II. (грузовой) crane; ~-балка davit single-arm davit, dropping [embarking] davit; ~-балка над люком hatch davit; буксирный ~-

балка towing davit; грейферный ~ grab crane; грузовой ~ cargo crane; ~ для одиночной работы crane for single operation; кабина управления ~ом crane cab; козловой (выдвижной) ~ у лацпорта sideport gantry; контейнерный ~ container crane; мачтовый ~ mast crane; машинное отделение ~а engine house; механизм изменения вылета стрелы ~а crane luffing gear; механизм поворота ~а crane slewing gear; механизм подъема груза ~а crane hoisting gear; ~ на неподвижной колонне pillar crane; палубный ~ deck [deck-mounted] crane; перемещающийся ~ movable [portable, travelling] crane; поворотная платформа ~а crane rotary platform; порталный ~ portal [gantry] crane; порталный (козловой) ~ gantry; ~ с изменяемым вылетом стрелы luffing crane; стационарный ~ stationary crane; судовой ~ ship [shipboard] crane; электрический ~ electrically-driven [electrical] crane; электрогидравлический ~ electro-hydraulic crane; ~ы палубные сдвоенные twin deck cranes.

красить, окрашивать paint, to coat; ~ в один слой (в два слоя) to paint [coat] once (twice); ~ заново to re-coat; ~ палубу to paint the deck.

краск||а paint; ~ антикоррозийная antirust paint; ~ битумная bituminous paint; ~ водоотталкивающая зеленая для брезента green waterproof tarpaulin paint; ~ водостойкая waterproof paint; ~ грунтовочная priming paint, ground-coat paint; ~ для внутренних помещений inside paint; ~ для дымовых труб funnel paint; ~ для корпуса hull paint; ~ для надводного борта topside paint; ~ для надстроек superstructure paint; ~ для наружных поверхностей outside paint; ~ для палубы deck paint; ~ для переменной ватерлинии boot-top paint; ~ для подводной части корпуса bottom paint; ~ жаростойкая heat-resistant paint; ~ звукоизолирующая acoustic paint; ~ звукопоглощающая silent [sound-absorbing] paint; ~ кислотостойкая acid-proof paint; ~ клеевая water paint; ~ люминесцентная luminescent paint; ~ маркировочная (яркая) signal paint; ~ масляная oil

paint; ~ морская marine paint; нанести ~у в два (три) слоя to apply two (three) full coats of paint; ~ негорючая non-flammable paint; ~ необрастающая antifouling paint, copper paint; ~ нескользящая палубная non-skid deck paint; ~ огнестойкая fire-resistant paint; ~ оранжевая светоотражающая orange phosphorescent paint; покрыть антикоррозийной ~ой to cover with anticorrosive coating; ~ противообледенительная anti-ice paint; ~ свинцовая (сурик) red-lead paint (готовая к употреблению); слой ~и coat of paint; ~ с пластмассовым наполнителем, наносимая в горячем состоянии (на подводную часть) hot plastic paint; ~ с пластмассовым наполнителем, наносимая в холодном состоянии (на подводную часть) cold plastic paint; ~ с пробковой крошкой corkpaint; ~ фенольная phenolic paint; ~ цинковая (белла) white zinc paint; ~ эпоксидная эпоху (resin-based) paint.

краскопульт paint blower, pneumatic paint brush, paint machine.

краскораспылитель paint [spray] gun.

Красное море Red sea.

красный red.

красть steal.

красящий, красящие вещества dye-stuffs.

краткий brief, short, concise.

кратко|| briefly, in the nut shell (в двух словах), in a word; ~временный of short duration, transitory.

кратность (пропорция, степень, отношения) rate; ~ воздухообмена rate of air change; ~ принудительной циркуляции воздуха rate of air forced circulation; ~ принудительной циркуляции воды rate of water forced circulation; ~ талей pull factor; ~ циркуляции rate of circle.

кратный divisible.

крахмал starch, (порошок для прачечных) laundry starch powder.

кредит||, ~ный, ~овать credit; ~ование crediting; ~оспособный solvent; покупать в ~ buy on credit.

кредитор, займодавец бух. creditor.

крейцкопф, ползун slipper, cross-head.

крейцмейсель crosscut chisel, cross-cutting chisel.

крем|| cream; ~овый (о цвете) cream coloured; защитный ~ (для рук при грязных работах) barrier cream.

кремний хим. silicon.

крен|| list, roll, heel (статический, под воздействием внешних сил); внезапный ~ snap roll; ~ возникающий при перемещении груза или балласта parliament heel; выравнивание ~а correction of heel; большой ~ heavy list; ~ на наветренный борт weather roll; небольшой ~ light list; ~овать, килевать heel; ~ование heeling; остаточный ~ residual heel; с ~ом alist.

кренومتر inclinometer, lateral inclinometer; ~ маятникового типа inclining [ship] pendulum.

креп||ить reeve, to affix, secure (прочно, надежно); ~ёж, деталь крепления (захват, зажим, скоба) fastening; ~ёжные материалы (в трюме для груза) cribbing; ~ёжные устройства securing arrangements; ~ клиньями (подпорками) to chock.

крепкий, здоровый robust.

крепление|| reeve bounding (груза), securing, fastening, bracing; анкерное ~ (анкеровка) anchoring; монтаж-

ное (временное) ~ working fastening; палубные ~я deck fastening.

крепость (спирта) proof.

крестовина, крест cross, spider (звезда коллектора и пр.); ~ кардана trunnion (штырь, цапфа); ~ крейцкопфа (ДВС) centerpiece.

крестообразный, крестовидный cruciform.

кривая (линия) mat. curve, trace (самописца прибора).

крив||ой hump, wry (перекошенный); ~изна curvature, flexure, flexion (линии, поверхности).

Крит Crete.

критерий criterion.

критическ||ий critical; ~ое сечение (сопла) nozzle throat; ~ая частота вращения critical number of revolutions.

кровать bed.

кровь blood.

кроме, за исключением except, besides; ~ того moreover, thereto (к тому же), besides, furthermore.

кромка, ребро edge, border, bist (край), bevel (фаска, скос); ~ наружной поверхности (сварного) шва toe; ~ режущая (инструмента) cutting edge; ~ уплотняющая (двери, люка, лючка) knife edge.

кромка лопасти винта edge of the blade; ~ **входящая** entering edge; ~ **выходящая** exit edge, back edge.

кронциркуль (*раздвижной*) outside calliper; ~ с замковым соединением (*на одной из ножек*) lock-joint transfer outside calliper; ~ с пружиной spring outside calliper.

кронштейн bracket, cantilever bracket, angle bearer, spider; ~ **гребного вала** propeller-shaft strut, shaft strut, propeller shaft bracket; ~ **гребного вала однолапый** single-armed propeller strut; ~ **гребного вала V-образный** V-type strut; ~ **гребного вала двулапый** double armed propeller strut, two-armed propeller strut; ~ для крепления труб U-образный U-bolt; ~ для подвески кабеля cable bracket; ~ для поручней handrail bracket; ~ из уголка angle bracket; ~ **пера руля** rudder strut; ~ **поворотный** swinging strut; ~ **фигурный**, для судового колокола bell-fry.

крошечный tiny.

крошка (*стружка*) пробковая cork shavings.

круг disk, round; **зачистной** ~ grinding disk; **отрезной** ~ cutting disk; **полироваль-**

ный ~ buff; **спасательный** ~ life buoy.

круглогубцы round-nose pliers; ~ для внешних пружинных колец, изогнутые bent-nose external circlip pliers; ~ для внешних пружинных колец, прямые straight external circlip pliers; ~ для внутренних пружинных колец, изогнутые bent-nose internal circlip pliers; ~ для внутренних пружинных колец, прямые straight internal circlip pliers.

кругл||ый round; ~ые **сутки**, круглосуточно all night and day.

круг наждачный (*заточной*) emery wheel, abrasive wheel; ~ крупнозернистый emery wheel coarse; ~ мелкозернистый emery wheel fine; ~ среднезернистый emery wheel medium.

кругов||ой; circular; ~ая (*телевизионная*) антенна all band shipboard omni-directional antenna.

крупинка, зерно grain.

крутить, **скручивать** twist; ~ силовую установку (*проворачивать*) to roll unit.

крутильн||й torsional; ~е колебания torsional vibration; ~ динамометр torque balance, torsion balance.

крушение wreck, accident.

крылатка *разг.* см. колесо рабочее.

крыл||о, **крыло** мостика wing; **закрытое** ~ мостика wing shelter; ~**ычатый**, с лопатками vaned.

Крым The Crimea.

крышка scuttle, lid, shutter, cover, hood, plate (*плоская*); ~ бескомингсовая, лаза или горловины flush manhole cover; ~ блока цилиндра [цилиндра] cylinder cover; ~ верхняя цилиндровая (*в ДВС двойного действия*) upper cylinder cover; ~ водонепроницаемая watertight cover; ~ горловины access hole cover; ~ грибовидная umbrella hood, mushroom hood; ~ дымовой трубы (*или чехол*) funnel cover, stack cover; ~ иллюминатора side-light shutter, storm shutter; ~ клапанной коробки valve hood; ~ клюзовая hawse flap, tampion, buckler, hawse buckler; ~ клюзовая с вырезом для цепи half buckler, riding buckler, chain pipe cover, buckler plate, buckler, hawse buckler; ~ клюзовая глухая blind buckler; ~ корпуса турбины turbine cover; ~ лаза или горловины scuttle cover, manhole cover; ~

наружная outer cover; ~ **нижняя цилиндровая** (*в ДВС двойного действия*) bottom cylinder cover; ~ **палубного люка** deck cover; ~ **передняя** front cover; ~ **решётчатая** grating cover; ~ **сбалансированная люковая** all balanced cover; ~ **светового люка** skylight cover, lid; ~ **светового люка, откидная** skylight flap; ~ **скользящая, трубчатого теплообменника** floating tube-sheet cover; ~ с комингсом (*лаза или горловины*) raised manhole cover; ~ **смотрового люка** [лючка] inspection plate (*плоская*); ~ **смотровой горловины** access plate; ~ **трюма** hold cover (*тж. см. люковое закрытие*); ~ цилиндра (*ДВС*) cylinder head cover; ~ **шарнирная, откидная** hinged cover; ~ **штормового порта** scupper shutter, port flap (*откидная*); ~ **штормовая** storm cover.

крюк, **крючок** hanger; ~ **отпорный** (*шлюпочный*) boat hook.

крючковатый, **кривой** hooked.

кстати to the point.

Куба Cuba.

кубатура cubage, cubic, cubic content.

кубометр (м³) stere.

кувалда sledge hammer; ~ без ручки sledge hammer no handle; ~ медная copper hammer; ~ неискрообразующая non-sparking sledge hammer; ~ рихтовальная flattening sledge hammer; ~ свинцовая sledge hammer lead; ~ с двухсторонними плоскими поверхностями double face sledge hammer; ~ с ручкой sledge hammer with handle.

кузница blacksmith's shop.

кузнечный горн forge.

кула||к, кулачная шайба (ДВС) cam, face cam, lobe (выступ); ~ впускного клапана inlet [admission] (valve) cam; ~ выпускного клапана exhaust (valve) cam; двухступенчатый ~ double-lift cam; ~ заднего хода astern cam; ~ переднего хода ahead cam; профильный ~ curved cam;

регулируемый (переставной) ~ adjustable cam; ~ топливного насоса (ТНВД) fuel pump cam; ~ чковый распределвал camshaft.

кулиса reversing link.

купи||ть buy; ~л bought.

курс 1. (путь) track; 2. (валюты) rate of exchange.

курсограф course recorder.

куртка jacket (ватник) разг. quilted jacket; ветронепроницаемая ~ (меховая, кожаная и т.д.) wind-breaker.

кусачки (торцевые) bulldog-end cutting pliers; ~ диагональные (бокоре́зы) heavy-duty diagonal cutting pliers.

кус||ок piece, bit, scrap (обломок, обрывок); ~ очек bit, slice; разбить на ~ки break in pieces.

куч||а heap, pile; складывать (что-либо) в ~у heap.

кушать (есть) eat.

Л

лабиринтовое уплотнение labyrinth gland.

лаг log, silometer (указывающий только пройденное расстояние); ~ донный bottom log; ~ носовой гидродинамический bow log.

лагом, у борта abreast, alongside.

лад||ить разг. get on together (with); они не ~ят they don't get on; дело не ~ится things are not getting on well.

ладно нареч. разг. well, all right.

ладонь palm.

лаз, горловина manhole, opening; аварийный ~ (в двери, переборке, крышке люка) escape, scuttle; ~ без комингса flush manhole; ~ в крышке люка hatch scuttle; ~ для очистки цистерны clean out opening; сходный ~ ladderway; ~ для прохода или доступа access opening; ~ с водонепроницаемой крышкой water tight manhole; ~ с комингсом raised manhole; ~ с крышкой на шарнирах hinged manhole; ~ с крышкой на болтах bolted manhole; ~ с накладной крышкой cup scuttle.

лазарет (судовой) dispensary, sick quarters; разг. sick-bay.

лак|| (лакировать, палитур) lacquer, varnish; ~ атмосферостойкий weather-resistant varnish; ~ масляный varnish; ~ необрастающий antifouling varnish; ~ откань varnish cloth electrical insulating, cotton or silk; ~ образование (на деталях ДВС) varnishing, varnish formation; ~ электроизоляционный electrical insulating varnish; ~ электроизоляционный красный, аэрозоль insulating red varnish spray.

лакмусовая бумага litmus-paper.

лаконичный laconic.

Ла-Манш English Channel.

лампа I. (для освещения) lamp; аварийная ~ (фонарь) emergency lamp; вакуумная ~ vacuum lamp; взрывобезопасная ~ (фонарь) safety lamp, flame safety lamp; вибростойкая ~ shock-resistant lamp, rough-service lamp; водозащищенная ~ watertight lamp; газоразрядная ~ discharge lamp; галогенная вольфрамовая ~ tungsten halogen lamp; ~ для навигационных фонарей navigation lamp; ~ для подсветки шкалы прибора scale lamp; ~ для сушки электродвигателей, краски и т.д. infra-red ray lamp; ~ дневного света daylight lamp; ~ иллюминационная галогенная illumination halogen lamp; ~ индикаторная indicating lamp; ~ контрольная, контролька electric inspection lamp; ~ люминесцентная fluorescent lamp, luminescent lamp; ~ матовая frosted lamp; ~ накаливания incandescent lamp; ~ накаливания (с прозрачным стеклом) clear lamp; ~ натриевая sodium (-vapour) lamp; ~ натриевая,

высокого давления high pressure sodium lamp; ~ неоновая neon (-filled) lamp; ~ низковольтная, для аварийных фонарей low voltage emergency battery lamp; ~ переносная (переноска) electric portable lamp; ~ проекторная, галогенная, вольфрамовая tungsten halogen projector lamp; ~ проекторная, накаливания incandescent projector lamp; ~ ртутная mercury-discharge lamp; ~ сигнализирующая о работе механизма running lamp; ~ сигнальная status signal lamp; ~ с красным плафоном (стеклом) red globe lamp; ~ с отражающим внутренним покрытием reflector lamp; ~ судовая электрическая marine-type lamp; ~ ультрафиолетовая, бактерицидная germicidal lamp; ~ цветная (красная, зеленая, желтая) coloured lamp (red, green, yellow); ~ цинко-ксеноновая дуговая zinc-xenon arc lamp; ~ шарообразная, люминесцентная globular fluorescent lamp.

лампа II. (устройство различного назначения) lamp; ~ взрывобезопасная переносная ручная (переноска) explosion-proof portable hand

lamp; ~ водонепроницаемая люминесцентная ручная переносная watertight fluorescent hand lamp; ~ водонепроницаемая переносная ручная watertight hand lamp; ~ вращающаяся сигнальная rotary warning light; ~ галоидная (для определения утечек фреона) leakage freon indicator; ~ для штурманских столов chart table light.

лампа паяльная blow lamp, soldering lamp; ~ бензиновая gasoline torch; ~ газовая compact gas torch; ~ керосиновая kerosene torch.

Лаос Laos.

лапа, опора *тех.* leg; ~ кронштейна гребного вала strut palm, strut arm; ~ электродвигателя motor leg; ~ якоря anchor palm, palm, anchor fluke.

ластик (для стирания с бумаги) eraser (США), rubber (Англия), india rubber.

Латвия Latvia.

латунирование brass plating.

латун||ь brass, latten (тонкий металлический лист); ~ жёлтая yellow brass; ~ листовая sheet brass; ~ круглая round brass; ~ морская admiralty brass, naval brass; ~ никелевая nickel brass; ~ный припой brazing brass; ~ оловя-

нистая tin brass; ~ свинцовистая (муц-металл) muntz brass, leaded brass; ~ с низким содержанием цинка (томпак) red brass, low brass.

лацпорт port; ~ бортовой с водонепроницаемыми дверями watertight sideport, side opening; ~ грузовой cargo sideport.

лебёдка winch, hoist; ~ автоматическая (с автоматическим регулированием натяжения) constant tension winch, automatic tension winch, load-limiting winch; ~ буксирная towing winch, hauling winch; ~ в закрытом исполнении enclosed winch; ~ гидродинамическая hydrodynamic winch; ~ грузовая cargo winch, fall-operated winch; ~ двухскоростная (двухступенчатая) compound geared winch; ~ двухбарабанная double-drum winch; ~ для бегучего такелажа mast winch; ~ для выбирания снасти на борт *пром.* hurdy-gurdy; ~ для поворота стрелы slewing winch; ~ для тяжеловесных грузов heavy-cargo winch; ~ кабельная cable winch; ~ люковая hatch winch; ~ люкового закрытия hatch cover

(handling) winch; ~ мусорная ash hoist (подъёмник); ~ на оттяжке грузовой стрелы guy winch; ~ палубная deck-mounted winch; ~ подъёмная, грузовая hoisting winch, lift winch; ~ промерная sounding winch; ~ реверсивная reversible winch; ~ ручная, переносная crab winch; ~ спасательная salvage winch; ~ с фрикционной передачей friction-gear winch; ~ с червячной передачей worm-gear winch; ~ топенантная topping lift winch; ~ траловая trawl winch; ~ цепная chain winch; ~ швартовная docking winch, mooring winch, hawser winch; ~ якорная anchor winch.

лев||ый left, left-hand, port *мор.*; ~ борт port side; ~ поворот porting; ~ого вращения, с левой нарезкой left handed, sinistrorsal.

легирование alloyage.

легкий 1. light; 2. (нетрудный) easy; 3. (незначительный) slight.

легко|| нареч. lightly, easily (просто); ~воспламеняющийся, горючий combustible; ~доступный, удобный handy.

ледов||ый ice; ~ класс (судна) ice-class; ~ая перемычка ice

ridge; ~ое плавание navigation; ~ рог (для защиты пера руля) ice knife; ~ район ice area; ~ые условия ice conditions; ~ое укрепление (корпуса) ice strengthened [reinforced]; усиленный ~ класс class one «А» super; ~ ящик (кингстона ледокола) ice box. ледокол|| ice-breaker; ~ьяная проводка ice-breaker assistance. лёд ice; молодой ~ young ice; плотный ~ pack-ice; разрезанный ~ loose ice; сухой ~ artificial ice (искусственный). леер hand rope; спасательный ~ (шлюпки, плота) becket (life) line. леерное ограждение rail, accommodation rail, railing; ~ бака или полубака rail of the head, forecastle rail; бортовое ~ life rail; ~ вдоль планшира (спасательной шлюпки) gunwale rail; ~ в носовой части юта breast rail; ~ в средней части судна waist rails; ~ из стального троса wire-rope rail; ~ кормы quarterdeck rail, taff rail; ~ мостика bridge rail; ~ на транце tuck rail; ~ полуюта poop rail; ~ прутковое bar rail, grab rail; ~ спасательное или штормовое grab rail;

~ съёмное portable rails, collapsable railing; трубчатое ~ pipe rail, pipe railing; цепное ~ chain rails, guard chain; штормовое ~ storm [grab] rail. леж|ать lie; где ~ат клапаны? where are the valves?; на нем ~ит ответственность за... he is responsible for; ~ачий recumbent, lying; ~ащий в одной плоскости planar; ~ащий в одной окружности concyclic. лезть (взбираться) climb, (влезать в) get (into). лекало (корпусное) spanl. ленивый lazy. лениться be lazy. лента tape, ribbon (печатная); ~ батистовая cotton tape, cambric tape; ~ для замера (топлива) measuring tape; ~ для печатных машинок (чёрная) typewriter ribbon (black); ~ для цифрового (программного) управления N-C [numerical control] tape; ~ замерная (рулетка) measuring tape; ~ киперная х/б cotton tape twill; ~ клеющая scotch tape; ~ клеющая матовая plastic printable tape; ~ клеющая тканевая для уплотнений cloth sealing tape; ~ латунная brass sheet; ~ маркировочная letter tape, «Думо» tape; ~ миткалевая

cotton tape calico type; ~ наждачная emery tape; ~ перфорированная perforated tape; ~ плотная, клеющая (для упаковок) sealing tape; ~ сигнальная пластиковая (с зebraй) signal plastic tape; ~ специальная, светоотражающая, для спасательного оборудования (по СОЛАС) special reflecting tape SOLAS; ~ стеклотканевая эл./изол. glass fiber insulating tape; ~ с управляющей программой вчт. control tape; ~ тафтяная х/б cotton tape tafetta; ~ тормозная, Фередо brake band Feredo lining, brake band; ~ уплотняющая (клеющая для трюмов) морская sealing band, marine type; ~ электроизоляционная insulated tape. лентяй lazy person; lazy-bones разг. лентяйничать be idle. лень laziness. лерки dies; ~ для дюймовой резьбы whitworth coarse thread dies; ~ для конической трубной резьбы taper pipe thread dies; ~ для конусной трубной американской резьбы taper pipe american thread dies; ~ для метрической крупной резьбы metric coarse thread dies; ~ для мет-

рической мелкой резьбы metric fine thread dies; ~ для прямой трубной американской резьбы straight pipe american thread dies; ~ для прямой трубной резьбы straight pipe thread dies; ~ шестигранные (для восстановления резьб) hexagon rethreading dies.

леркодержатель (ручной для круглых лерок) round die stock.

леса (для судоремонта) staging, scaffold; ~ вертикальные vertical scaffolding; ~ для винторулевого комплекса (подставка) stand for rudder, propeller; ~ доковые dry-dock staging; ~ доковые передвижные (устройство) dry-dock movable system.

лесоматериалы, пиломатериалы lumber.

лестница приставная из алюминиевого сплава прямая aluminum alloy straight ladder; ~ раздвижная двухсекционная 2-extension aluminum alloy straight ladder; ~ раздвижная трёхсекционная 3-extension aluminum alloy straight ladder.

лестница складная из алюминиевого сплава aluminum alloy folding ladder.

лестница стремянка Л-образ-

ная из алюминиевого сплава aluminum alloy step ladder, trap.

ли 1. (вопросительная частица, переводится вопросительным оборотом) знаешь ли ты это? do you know this?; 2. (союз) (косвенно-вопросительный) whether, if.

либо or; (либо... либо) either ... or...

Ливан Lebanon.

ливень a heavy fall of rain, downpour.

Ливерпуль Liverpool.

ликвидация liquidation, elimination, abolition; ~ировать liquidate, eliminate, abolish.

лиловый violet.

либ (круговая шкала) dial.

лимит||, ~ировать limit; предельный ~ службы (установки, детали) limit of age.

линейка rule, ruler; визирная ~ aiming rule; ~ -глубиномер depth rule; логарифмическая (счетная) ~ slide rule; масштабная ~ comparing rule; параллельная ~ parallel rule; ~ поверочная широкая (стальная) precision straight edge rule; ~ прямая пластиковая straight plastic rule; ~ стальная нержавеющая stainless steel straight rule; ~ стальная поверочная с прямоугольной кромкой

steel straight rule standard type; ~ стальная поверочная со скошенной кромкой steel straight rule beveled type.

линейный: ~ые меры linear measures; ~ое расстояние linear distance.

линза lens.

линия||я line; ~ гребного вала (валопровод) shaft(ing) line; кривая ~ curved; мерная ~ (миля) trial range; отвесная ~ plumb line; прямая ~ straight line; проводить ~ю draw a line; ~ среза shear line.

линолеум linoleum, floor cloth; огнестойкий ~ fire-retardant linoleum.

лист (обшивки, набора, судовых конструкций) plate, sheet; анкерный ~, люковый стрингер tie plate; ~ бортовой обшивки side plate; ~ бракетный, бракета, кница bracket plate; ~ верхний crown plate; ~ верхний опорный, фундамента sole plate; ~ вставной, вварной, вставка insert plate; ~ выгнутый высаженный dished plate; ~ выгнутый в горячем состоянии furnaced plate, hot forming plate; ~ выгнутый в холодном состоянии cold forming plate; ~ выгнутый на гибочных вальцах rolling plate; ~ выправленный

(рихтованный) planished plate; ~ гофрированный corrugated plate; ~ двойкой кривизны double curved plate; ~ дырчатый успокоительный (в барабане котла) perforated baffle; ~ замыкающий closing plate; ~ защитный, отражательный protection plate, shield plate; ~ изоляции insulation sheet; ~ интеркостальный intercostal plate; ~ кницы, кница knee plate; ~ комингса coaming plate; ~ контурный отделочный contour plate; ~ концевой end plate; ~ кормовой обшивки stern plate, buttock plate; ~ крайний междудонный margin plate, tank margin plate; ~ машинного фундамента engine bed plate; ~ накладной covering plate; ~ накладной, в районе клюза bolster plate; ~ накладной (в районе скулы) chine stringer plate; ~ накладной (на полке составного профиля) rider plate; ~ накладной (обшивки) doubler plate; ~ накладной (под якорьцелью) flash plate; ~ накладной (предохранительный от перетиранья тросом) chafing plate; ~ накладной угловой corner plate; ~ накладной у шпигата scupper plate;

~ настила второго дна tank top plate; ~ наружной обшивки shell plate, skin plate; ~ наружной обшивки днища bottom shell plate; ~ наружный, кия rubbing plate; ~ непрерывный, неразрезной through plate; ~ носовой обшивки bow plate; ~ обделочной collar plate; ~ обшивки кормового подзора counter plate, oxter plate; ~ обшивки, с выкружкой для гребного вала bossed plate; ~ отбойный dash plate, swash plate; ~ отбортованный, фланжированный flanged plate; ~ отогнутый, крайний междудонный knuckled margin plate; ~ палубного настила deck plate; ~ палубного стрингера deck stringer plate; ~ переборки bulkhead plate; ~ потерянный, потеряй stealer plate; ~ разделительный division plate, partition plate; ~ рамного шпангоута web plate; ~ рифленый checkered plate, chequer plate; ~ сварного форштевня soft nose plate; ~ с высадками (обшивки) joggling plate; ~ скуловой (наружной обшивки) bilge plate; ~ соединяющий ахтерштевень с килем shoe plate; ~ соединяющий форштевень

с килем forefoot plate; ~ с отверстиями perforated plate; ~ с отогнутой кромкой flanged plate; ~ съёмного настила (в МКО) floor plate; ~ съёмный (обшивки) removable plate, detachable plate, portable plate; ~ съёмный (на переборке, на болтах) plate door; ~ транцевый (или плита) transom plate; ~ успокоительный [дырчатый] [perforated] baffle; ~ фальшборта bulwark plate; ~ фасонный, гнутый fashioned plate; ~ флорный floor plate; ~ форштевня stem plate; ~ фундамента foundation plate; ~ шельфовый, шельф shelf plate; ~ шпунтового пояса, соединительный joint plate.

Литва Lithuania.

лит||ой cast; ~ ахтерштевень stern casting; ~ая мортира (гребного вала) boss casting; ~ой переборочный стакан bulkhead cast adaptor; ~ой форштевень stem casting.

литр|| litre; ~ов в час (л/час) litres per hour (l/h).

литраж двигателя cylinder capacity, total piston [engine] displacement.

литьё, отливка, дельные вещи casting, foundring; бронзовое ~ bronze casting; пусто-

тельное бронзовое ~ hollowed bronze casting; цельное, круглое ~ solid bronze casting; цинковое (круглое) ~ zinc casting (round).

лифт lift, hoister, elevator США; камбузный ~ galley lift, dumb-waiter США.

лицензия licence.

лицо 1. face; 2. (человек) person; ~ ведущее переговоры, посредник negotiator; должностное ~ public servant; ~ подписавшее (договор, соглашение) signer.

лично нареч. personally.

личны||й, частный private; ~е вещи экипажа (багаж) personal effects (luggage).

лиш||ение 1. deprivation; ~ать (права на что-либо) debar; ~ (гражданских) прав loss of civil rights; 2. ~ения privations.

лишен||ие deprivation; ~ный смысла devoid of sense.

лишить|| deprive (of); ~ся lose; ~ся чувств faint.

лишний superfluous, unnecessary (ненужный); odd (непарный); waste (ненужный).

ловушка (затвор) trap; ~ для пыли, пылеуловитель dust trap.

логи||ка logic; ~ческий, ~чный logical.

лодырь idler, loafer.

ложн||ый false, untrue (неверный, неправильный); ~ое срабатывание (напр. сигнализации) malfunction.

ложь untruth, lie, falsehood.

лом 1. (инструмент) crow-bar; 2. (металлом) scrap; пожарный ~ fire crow-bar.

лом||ать break; ~аться (выходить из строя) break-down, smash (разбиваться вдребезги); ~кий brittle, fragile (хрупкий); ~анный (сломанный) broken.

ломкость (хрупкость) brittleness; красно~ hot brittleness; сине~ blue brittleness; ударная ~ impact brittleness; кладно~ cold brittleness.

Лондон London.

лопасть (винта, вентилятора) blade; ~ гребного винта screw [propeller] blade; ~ поворотная (гребного винта) adjustable [feathering] blade; ~ съёмная detachable blade.

лопата spade, pan (ковш), shovel (совковая); безыскровая полукруглая ~ round spade [shovel] non-sparking; ~ из стеклопластика (для работ в топливных танках танкера) fiberglass square shovel; совковая прямоугольная безыскровая ~ square shovel non-sparking; совковая алюминиевая ~

(для мусора) dust pan (совок); совковая ~ для песка sand shovel.

лопатка vane (тж. лопастный, крыльчатый); ~ воздухонаправляющего устройства air vane [of air doors]; ~ для закрутки потока pre-turning vane, swirl vane; неподвижная направляющая ~ (турбины) fixed vane; ~ направляющего аппарата (турбины) guide vane; спрямляющая ~ straightening vane; ~ с изгибом назад backward-vent [backward swept] vane.

лопнуть burst, part (тж. о тресе).

Лос-Анжелес Los Angeles.

лохмотья, ветошь rags.

лошадиная сила (метрич. 735,5 Вт) (англ. 745,7 Вт) horse power.

лубликатор oil feeder; ~ для смазки цилиндра (ДВС) cylinder lubricating pump.

лудить tin.

лупа magnifying glass, reading glass, magnifier; ~ для осмотра внутренних поверхностей распылителей форсунок 20-кратная (ДВС) 20-times microscope probe tube; ~ ручная 4-х кратная magnifier manual 4-power.

лучш||ий best; в ~ем случае at best; гораздо ~е far better.